

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND

«*Sunday Bulletin*»



SUNDAY, DECEMBER 31, 2023
Sunday after the Nativity

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2023

Κυριακή μετά την Χριστού Γέννησιν.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- Παρασκευή 5 Ιανουαρίου:** Παραμονή Θεοφανείων: Όρθρος: 8:30 π.μ.
Θεία Λειτουργία και Μέγας Αγιασμός: 9:15π.μ.
- Σάββατο 6 Ιανουαρίου:** Άγια Θεοφάνεια: Όρθρος: 8:30 π.μ.
Θεία Λειτουργία και Μέγας Αγιασμός: 9:15π.μ.
- Κυριακή 7 Ιανουαρίου:** Κυριακή μετά τα Φώτα, Σύναξις Τιμίου Προδρόμου:
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.
- Δευτέρα 1 Ιανουαρίου:** Η Περιτομή του Χριστού, Βασιλείου του Μεγάλου:
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:15π.μ.

Η ΏΡΑ ΤΟΥ ΚΑΦΕ

Κυριακή 31 Ιανουαρίου. Ο καφές προσφέρεται υπέρ αναπαύσεως της αδελφής μας εν Χριστώ Αποστολίας Καραγιαννοπούλου και ευχαριστούμε την οικογένειά της για τη γενναιόδωρη προσφορά τους στην εκκλησία μας.

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

LITURGICAL PROGRAM

Monday, January 1: Circumcision of Our Lord and Savior Jesus Christ
Basil the Great: Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:15 am

Friday, January 5: Eve of Epiphany: Orthros: 8:30am Divine Liturgy 9:15
Blessing of the Waters (Strict Fast)

Saturday, January 6: Holy Epiphany Day: Blessing of the Great Waters
Orthros 8:30 am Divine Liturgy 9:15 am

Sunday, January 7: Afterfeast of the Theophany of Our Lord and Saviour Jesus Christ.
Synaxis of John the Holy Glorious Prophet, Baptist, & Forerunner
Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

COFFEE HOUR

Sunday, December 31: The Coffee Hour is sponsored in memory of **Apostolia Karagiannopoulos**. We would like to thank the Karagiannopoulos family for their generous offering to the Church.

Ἀπόστολος

Τέκνον Τιμόθεε, νῆφε ἐν πᾶσι, κακοπάθησον, ἔργον ποιήσον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον. Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεως ἐφέστηκε. Τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα· λοιπὸν ἀπόκειται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ Κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτῆς, οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.

The Epistle

Timothy, my son, always be steady, endure suffering, do the work of an evangelist, fulfil your ministry. For I am already on the point of being sacrificed; the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that Day, and not only to me but also to all who have loved his appearing.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Ὡς γέγραπται ἐν τοῖς προφήταις, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν σου· φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ, ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται, καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπὲρ αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. Ἦν δὲ ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον. Καὶ ἐκήρυσσε λέγων· ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ἐν ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.

The Gospel

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in Isaiah the prophet, 'Behold, I send my messenger before your face, who shall prepare your way; the voice of one crying in the wilderness: prepare the way of the Lord, make his paths straight.' John the baptizer appeared in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water; but he will baptize you with the Holy Spirit."

ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ – ΑΓΙΑΣΜΟΙ

Διανύοντας το Άγιο Δωδεκαήμερο, το οποίο ξεκινά με τη γιορτή των Χριστουγέννων και ολοκληρώνεται με τη γιορτή των Θεοφανείων, δοξάζουμε τον Θεό για αυτή την ευλογία και που αξιωνόμαστε να μετέχουμε με διάφορους τρόπους στη λατρεία και τα μυστήρια της εκκλησίας μας.

Ένας τρόπος μετοχής στη γιορτή των Θεοφανείων είναι οπωσδήποτε ο Αγιασμός των σπιτιών και των καταστημάτων. Όσοι πιστοί επιθυμούν να τους επισκεφτεί ο π. Γεώργιος αγιάζοντας τα σπίτια και αναπέμποντας δέηση για την ευλογία των μελών της οικογένειας μπορούν να συμπληρώσουν την παρακάτω φόρμα.

Στη συνέχεια θα οριστεί με νέα επικοινωνία συγκεκριμένο ραντεβού.
Χρόνια Πολλά, Ευλογημένο το Νέο Έτος!

THE THEOPHANY OF OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST HOUSE BLESSINGS

Passing through the Holy Twelve Days of Christmas, which begins with the feast of Nativity of our Lord and ends with the feast of Epiphany, we thank God for this blessing. Also, for the blessing to participate in various ways in the worship and mysteries of our church. These 12 days are of great significance and should be known, honored, and lived rightly.

One way to participate in the Feast of the Epiphany is the Blessings of Houses and Stores. Those faithful who wish Fr. Georgios would visit them, blessing the homes and praying for the family members, can fill in the following form.

A specific appointment will then be arranged with a new communication.

Happy and Blessed New Year!

ΑΓΙΑΣΜΟΙ ΣΠΙΤΙΩΝ – ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ – ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΩΝ HOUSE AND BUSINESS BLESSINGS

Όνομα και Επώνυμο
First Name and Last Name

Αριθμός τηλεφώνου
Best contact Phone number

Ποια ημέρα επιθυμείτε να ευλογήσει ο ιερέας το σπίτι σας με τον Αγιασμό; Παρακαλώ επιλέξτε μια ημερομηνία από τις 6 Ιανουαρίου έως τις 29 Φεβρουαρίου.

Which day do you prefer to visit Fr. Georgios for the Epiphany Home Blessing? Please select a date between 6 January and 29 February.

DATE:

Διεύθυνση/ Address

Παρατηρήσεις.
Any other information.